

# ANMELDEFORMULAR // REGISTRATION FORM

Dieses Formular ist nur bei Erstanmeldung auszufüllen!  
This form is for first time registrations only!

## KURS AUSWÄHLEN // CHOOSE PROGRAM

- Universitätslehrgang „Deutsch als Fremd- und Zweitsprache“ (ULG DaF/DaZ)  
University Course "German as a Foreign and Second Language"
- Vorstudienlehrgang zur Vorbereitung auf Ergänzungsprüfungen (VAAU)  
Preparatory Study Program for Supplementary Examinations

## STAMMDATEN // PERSONAL DETAILS

Vorname(n) (First Name(s))

Nachname (Last Name)

Geschlecht (Gender)  männlich (Male)  weiblich (Female)

Geburtsdatum (Date of Birth)  Tag (Day)  Monat (Month)  Jahr (Year)

Sozialversicherungsnummer (Social Security Number)  
(nur jene auf der eCard, falls vorhanden // only eCard number if available)

Nationalität (Nationality)

E-Mail-Adresse (Email Address)

Mobilnummer (Mobile)    
(Vorwahl // Area code) (Nummer // Number)

## HEIMATADRESSE // HOME ADDRESS

Straße (Street)

Postleitzahl (Zip Code)  Ort (City)

Staat (Country)

## ZUSTELLADRESSE // DELIVERY ADDRESS

Wie Heimatadresse (Same as home address)

Straße (Street)

c/o (Care of)

Postleitzahl (Zip Code)  Ort (City)

Staat (Country)





**Ja, ich willige ein,**

dass von mir im Rahmen der Kursprogramme durch Mitarbeiter/innen von „DiÖ“ angefertigte Aufnahmen – in unveränderter oder veränderter Form – durch „DiÖ“ an mich selbst und an andere Kursteilnehmer/innen (bspw. Klassenfotos als Andenken) versendet werden dürfen.

Des Weiteren erkläre ich mich damit einverstanden, dass solche Aufnahmen ohne jegliche Beschränkung des räumlichen, zeitlichen oder inhaltlichen Verwendungsbereiches und für alle in Betracht kommenden gewerblichen Werbezwecke vervielfältigt, ausgestellt und öffentlich wiedergegeben werden können (Anzeige, Broschüre, Zeitung bzw. Zeitschrift, Internet bzw. Online, Film, Social Media). Zu Details siehe „Nutzungsrechte an Aufnahmen“ am Ende dieses Anmeldeformulars.

**Nutzungsrechte an Aufnahmen (Fotos / Videos)**

Im Fall der Einwilligung räumt der/die Kursteilnehmer/in „DiÖ“ ein Nutzungsrecht an den angefertigten Bild- und/oder Videomaterialien (im Folgenden als „Aufnahmen“ bezeichnet) ein. Dieses Nutzungsrecht umfasst den Versand der Aufnahmen an andere Kursteilnehmer/innen, die Speicherung der Aufnahmen auf unbestimmte Zeit, die Bearbeitung, Retusche und Verwendung der Bilder für Fotomontagen sowie die Verwendung für Werbezwecke (z. B. Anzeige, Broschüre, Zeitung bzw. Zeitschrift, Internet bzw. Online, Film, Social Media).

Der/Die Kursteilnehmer/in verzichtet auf sämtliche Ansprüche und bestätigt weiter, dass mit dieser Einwilligung sämtliche Ansprüche abgegolten sind, die dem/der Kursteilnehmer/in wegen der Anfertigung, Vervielfältigung, Verbreitung, Ausstellung oder öffentlichen Wiedergabe der Aufnahmen gegenüber „DiÖ“ oder Dritten, die mit seinem Einverständnis handeln, zustehen.

Dem/Der Kursteilnehmer/in ist bekannt, dass diese Einwilligung kein Arbeitsverhältnis begründet. Für diese Einwilligung gilt unabhängig vom Aufnahmeort ausschließlich österreichisches Recht mit Gerichtsstand Klagenfurt am Wörthersee.

Diese Einwilligung ist jederzeit mit Wirkung für die Zukunft per E-Mail an dia@aau.at oder per Brief an den Vereinssitz von „DiÖ“, Universitätsstraße 65 – 67, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, widerrufbar. Im Falle des Widerrufs werden die Aufnahmen, sofern es sich um Printmedien handelt, ab dem jeweils nächsten Erscheinungstermin entfernt. Waren die Aufnahmen im Internet verfügbar, erfolgt eine umgehende Löschung, soweit dies im Verfügungsbereich von „DiÖ“ liegt.

**Yes, I agree**

that recordings of myself (such as class or souvenir photos and/or videos), taken by “DiÖ” staff during the course and/or leisure programs may be sent – in unmodified or modified form – to me and to other course participants.

Furthermore, I agree that such recordings may be reproduced by “DiÖ” and issued publicly, in a modified or unmodified form, and without any limitation of the spatial, temporal or substantive use, for all commercial promotional purposes (advertisements, brochures, newspapers, magazines, online, in films and social media). I confirm that I am at least 14 years old at the time of recording. For further details see “Usage Rights of Recordings (Photographs / Video material)”.

**Usage Rights of Recordings (Photographs / Video Material)**

If course participants consent, they grant the “German in Austria Language Centre” (hereinafter referred to as “DiÖ”) the right to use the photos / videos taken (hereinafter referred to as “recordings”). This right of use includes the sending of recordings to other students, the indefinite storage of recordings, the processing, retouching and use of the images for photomontages and the use for advertising purposes (e.g. advertisements, brochures, newspapers, magazine, online, in films and social media).

The course participant waives all claims and further confirms that this consent covers all claims that the student may have in regard to the production, reproduction, distribution, exhibition or public display of recordings against “DiÖ” or third parties acting with their consent. The student is aware that this consent does not establish an employment relationship. For this agreement, regardless of the location of admission, only Austrian law with jurisdiction Klagenfurt am Wörthersee applies.

This consent is revocable at any time with effect for the future by email to dia@aau.at or by letter to the DiÖ office, Universitätsstraße 65 – 67, 9020 Klagenfurt am Wörthersee. In the case of revocation, the recordings, if used in printed media, will be removed from the next print media edition at the latest. If the recordings were available on the internet, they shall be removed as far as this is within „DiÖ’s“ control.

**Nein, ich willige nicht ein.**

Selbstverständlich respektieren wir deinen Wunsch. Wir erstellen NIE unangekündigt Aufnahmen. Dementsprechend informieren wir alle Kursteilnehmer/innen VOR dem Beginn einer Aufnahme. Da es unseren Mitarbeiter/innen zum Zeitpunkt einer Aufnahme nicht möglich ist, zwischen Personen mit und ohne Einwilligung zu unterscheiden, bitten wir dich, dich Aufnahmen selbstständig bzw. eigenverantwortlich zu entziehen. Sollte es dennoch zu einer Aufnahme kommen, können keine Ansprüche geltend gemacht werden.

**No, I do not agree.**

We understand and respect your choice. We NEVER make recordings without notifying you beforehand. Accordingly, we inform all students BEFORE we take any recordings. Since it is not possible for our employees to differentiate between persons with and without consent at the time of recording, we kindly ask you to stay away from the recordings of your own accord. Nonetheless, if any recordings are taken, no claims can be asserted.

## Teilnehmer/innen-Vertrag // Participant Contract

abgeschlossen zwischen // concluded between .....  
(VORNAME, NACHNAME // FIRST NAME, SURNAME) als Teilnehmer/in des Universitätslehrgangs // as participant of  
the university course

(BITTE ZUTREFFENDEN LEHRGANG ANKREUZEN // PLEASE TICK AS APPROPRIATE)

- „Deutsch als Fremd- und Zweitsprache“ (ULG DaF/DaZ)<sup>2</sup>  
“German as a Foreign and Second Language” (ULG DaF/DaZ)<sup>1</sup>
- „Vorstudienlehrgang zur Vorbereitung auf Ergänzungsprüfungen“ (VAAU)<sup>3</sup>  
“Pre-study course in preparation for supplementary examinations” (VAAU)<sup>2</sup>

und der Universität Klagenfurt, Trägerinstitution dieser Universitätslehrgänge. // and the University of  
Klagenfurt, the sponsoring institution of these university courses.

### 1. Rechte und Pflichten der Universität Klagenfurt // Rights and duties of Klagenfurt University

- a. Die Universität Klagenfurt gewährleistet einen ordnungsgemäßen Studienbetrieb, der die Teilnahme in der vorgesehenen Dauer ermöglicht. // The University of Klagenfurt guarantees an orderly course of study, which enables participation in the planned duration.
- b. Sollte aufgrund öffentlich-rechtlicher Regelungen (z. B. punktueller oder flächendeckender Lock-down) ein Unterricht in Präsenz nicht (weiter) möglich sein, behält sich die Universität Klagenfurt das Recht vor, den Unterricht als Online-Variante weiterzuführen; dies gilt auch für Prüfungen. // If, due to public regulations (e. g. selective or comprehensive lockdown), face-to-face teaching is not (or no longer) possible, Klagenfurt University reserves the right to continue the course as an online variant; this also applies to exams.

### 2. Lehrgangs-/Prüfungsgebühr // Course/examination fee

- a. Mit Vertragsunterzeichnung wird der Universitätslehrgang für die vorgesehene Dauer gebucht und wird die Verpflichtung zur Bezahlung der vorgeschriebenen Gebühren (Lehrgangs- und/oder Prüfungsgebühr) direkt bei der Anmeldung, die persönlich zu erfolgen hat, in bar wirksam. Sollten öffentlich-rechtliche Regelungen eine persönliche Anmeldung verhindern, wird die Verpflichtung

---

<sup>1</sup> Auch unter der Bezeichnung „Semester-Abendkurs“ geführt. // Also known as “Semester Evening Course”.

<sup>2</sup> Wenn Sie lt. Zulassungsbescheid der Universität Klagenfurt mindestens eine Ergänzungsprüfung zu absolvieren haben, müssen Sie sich für den „Vorstudienlehrgang zur Vorbereitung auf Ergänzungsprüfungen“ (VAAU) anmelden. Dieser Teilnehmer/innen-Vertrag stellt unabhängig davon, ob Sie eine oder mehrere Lehrveranstaltungen besuchen oder nur die Ergänzungsprüfung(en) ablegen möchten, einen obligatorischen Bestandteil Ihrer Anmeldung dar. // If you have to take at least one supplementary examination according to the admission notice of Klagenfurt University, you have to register for the “Pre-study Course for Preparation for Supplementary Examinations” (VAAU). This Participant Contract is an obligatory part of your registration, regardless of whether you want to attend one or more courses or only take the supplementary examination(s).

zur Bezahlung der vorgeschriebenen Gebühren binnen 14 Tagen ab Datum der Zahlungsaufforderung via Überweisung wirksam. // Upon signing the contract, the university course is booked for the planned duration and the obligation to pay the prescribed fees (course and/or examination fee) in cash becomes effective directly upon registration, which must take place in person. If public law regulations prevent a registration in person, the obligation to pay the prescribed fees becomes effective within 14 days from the date of the request for payment via bank transfer.

- b. Die Nichtinanspruchnahme einzelner Lehrveranstaltungstermine und/oder Prüfungstermine berechtigt nicht zur Ermäßigung der Gebühren. // The non-attendance of individual course and/or exam dates does not entitle the participant to a reduction of the fee.
- c. Zusätzlich zu den Gebühren ist innerhalb der vorgesehenen Frist der Beitrag der Österreichischen Hochschülerschaft (ÖH) zu entrichten. Die nicht (fristgerecht) erfolgte Entrichtung des ÖH-Beitrags führt zu einer ungültigen Anmeldung und damit zu einem sofortigen Ausschluss aus dem Universitätslehrgang, auch wenn Gebühren bereits bezahlt wurden. // In addition to the fee, the contribution to the Austrian Student Union ("ÖH") must be paid within the stipulated deadlines. Failure to pay the "ÖH" contribution (on time) leads to an invalid registration and thus to immediate exclusion from the university course, even if fees have already been paid.
- d. Entstandene Aufwendungen im Zusammenhang mit der Anmeldung werden von der Universität Klagenfurt nicht ersetzt. // Expenses incurred in connection with the registration will not be reimbursed.
- e. Die Gebühren sind gem. § 6 Abs. 11 und 12 UStG umsatzsteuerbefreit. // The fees are exempt from VAT according to § 6 paragraphs 11 and 12 Value Added Tax Act ("UstG").
- f. In den Gebühren nicht enthalten sind Anreise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten sowie sonstige Auslagen der Teilnehmer/innen. // The fees do not cover travel, accommodation and meals as well as other expenses of the participants.
- g. Die Gebühren können nicht in Raten bezahlt werden. // The fees cannot be paid in installments.

### **3. Storno, Abbruch oder Nichtteilnahme // Cancellation, interruption or non-participation**

- a. Eine Stornierung hat ausnahmslos schriftlich zu erfolgen und ist bis 14 Tage vor Beginn des Universitätslehrgangs kostenfrei möglich. Bei Stornierung zu einem späteren Zeitpunkt werden die gesamten vorgeschriebenen Gebühren in Rechnung gestellt bzw. nicht rückerstattet. // Cancellation must be made in writing without exception and is possible up to 14 days before the start of the university course without any fees being charged. In case of cancellation at a later date, the full prescribed fees will be charged or will not be refunded.
- b. Der Abbruch oder die vorzeitige Beendigung des Universitätslehrgangs durch Teilnehmer/innen führt nicht zur Rückerstattung oder (teilweisen) Erlassung der Gebühren. // Interruption or premature termination of the university course by the participants shall not result in a refund or partial waiver of the course fee.
- c. Die Nichtteilnahme an einzelnen Lehrveranstaltungsterminen und/oder Prüfungsterminen berechtigt nicht zur anteiligen Rückerstattung. Es sind ausnahmslos die gesamten vorgeschriebenen Gebühren zu bezahlen. // Non-attendance at individual course dates of the university course and/or exam dates does not entitle the participant to a pro-rata refund. Without exception, the entire prescribed fees must be paid.

#### **4. Informationsaustausch und Änderung von persönlichen Daten // Exchange of information and change of personal data**

- a. Wenige Tage nach der Vertragsunterzeichnung wird von der Universität Klagenfurt automatisch ein E-Mail-Konto bzw. eine E-Mail-Adresse mit der Endung „@edu.aau.at“ erstellt. Die Zugangsdaten hierfür sind dieselben wie für alle anderen Systeme (z. B. Campus-System, Moodle) der Universität Klagenfurt. // A few days after the contract is signed, Klagenfurt University will automatically create an email account with an address ending in “@edu.aau.at”. The access data for this are the same as for all other systems (e. g. Campus System, Moodle) of Klagenfurt University.
- b. Der Informationsaustausch (z. B. Raumänderungen, Verschiebungen des Unterrichts) zwischen der Universität Klagenfurt, den Vortragenden und den Teilnehmer/inne/n erfolgt ausnahmslos über die neu erstellte E-Mail-Adresse mit der Endung „@edu.aau.at“. // The exchange of information (e. g., room changes, postponements of classes) between Klagenfurt University, the lecturers and the participants is carried out exclusively via the newly created email address ending with “@edu.aau.at”.
- c. E-Mails sind regelmäßig abzurufen oder auf ein entsprechendes E-Mail-Konto umzuleiten. // E-mails are to be retrieved regularly or redirected to an appropriate email account.
- d. Änderungen der Personendaten sind unverzüglich schriftlich bekannt zu geben. Erfolgt keine Änderungsmeldung, sind Schriftstücke (z. B. Abschlusszertifikat, Studienerfolgsnachweise) mit den zuletzt bekannt gegebenen Daten gültig. // Changes to personal data must be notified in writing without delay. If no notification of change is made, written documents (e. g., certificate of completion, proof of academic achievement) are valid with the data last notified.

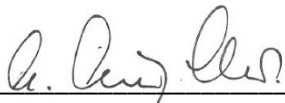
#### **5. Technische Mindestausstattung // Minimum technical equipment**

- a. Sollte Punkt 1 lit. b in Kraft treten, haben die Teilnehmer/innen eigenverantwortlich dafür Sorge zu tragen, dass sie über jene technische Ausstattung verfügen, die für die Online-Teilnahme unbedingt erforderlich ist. Dazu zählen stabile Internetverbindung, PC oder Laptop, Kamera und Mikrofon (ev. Headset). // Should point 1 b come into force, the participants must ensure on their own responsibility that they have the technical equipment that is absolutely necessary for participation in the course. This includes a stable internet connection, PC or laptop, camera and microphone (possibly headset).
- b. Für die mit der Anschaffung der technischen Mindestausstattung entstandenen Aufwendungen können jedenfalls keine Ersatzansprüche oder sonstige Ansprüche der Universität Klagenfurt gegenüber abgeleitet werden. // In any case, no claims for compensation or other claims against Klagenfurt University may be derived for the expenses incurred in connection with the acquisition of the minimum technical equipment.
- c. Kamera, Mikrofon und Internetverbindung sind vor Unterrichtsbeginn und/oder vor Beginn der Prüfung(en) auf Funktionsfähigkeit zu überprüfen. Bei technischen Problemen sind die Vortragenden oder Prüfenden umgehend zu informieren und zeitnah funktionsfähige Geräte zu besorgen. // The camera, microphone and internet connection must be checked for functionality before the start of the lesson and/or the exam(s). In the event of technical problems, the lecturer or examiner must be informed immediately and functioning equipment must be obtained promptly.

Bei Abtrennung vom SKB anzukreuzen:  DaF/DaZ |  VAAU

- d. Sollte die Kamera während einer Prüfung ausgeschaltet sein, ausgeschaltet werden oder aufgrund technischer Probleme eine bestimmte Zeit deaktiviert sein, gilt die Prüfung jedenfalls als abgebrochen und muss wiederholt werden. // If the camera is not switched on during an examination, becomes switched off or is deactivated for a certain period of time due to technical problems, the examination is considered to be interrupted and must be repeated.

Mit Unterschrift des Vertrages werden außerdem die AGB für Universitätslehrgänge der Universität Klagenfurt, einsehbar unter „[www.aau.at/agb-ulgs](http://www.aau.at/agb-ulgs)“, zur Kenntnis genommen und akzeptiert. // By signing the contract, the General Terms and Conditions for University Courses of Klagenfurt University, viewable at “[www.aau.at/agb-ulgs](http://www.aau.at/agb-ulgs)“, are acknowledged and accepted.



Wissenschaftliche Lehrgangisleiterin  
Scientific Course Director

Teilnehmer/in  
Participant